

---

## Recuperación de las pérdidas financieras

Un acto de delincuencia a menudo causa pérdidas financieras a la víctima. Le pueden haber robado dinero en efectivo u objetos de su propiedad, o puede haber incurrido gastos médicos o haber sufrido una pérdida de ingresos porque no pudo trabajar. Si bien es posible que hayan tenido algún tipo de seguro para cubrir algunos de estos gastos, con frecuencia muchas de las víctimas necesitan otras fuentes de recuperación de pérdidas financieras. A continuación, tres maneras en que una víctima puede recuperar las pérdidas incurridas a causa de un delito:

### Programa de California para las Víctimas de Delitos

De conformidad con la Ley de California (Código de Gobierno, Secciones 13959-13969.3), el Programa de California para las Víctimas de Delitos (el Programa) brinda asistencia financiera a las víctimas que cumplen con ciertos requisitos para indemnizarlas por las pérdidas incurridas a causa de un delito para las que no haya ninguna otra fuente de indemnización. Las pérdidas cubiertas incluyen los gastos médicos, la orientación de salud mental, la pérdida de ingresos, la pérdida de manutención, los costos de sepelio y los gastos de rehabilitación laboral. Las principales fuentes de recaudaciones del Programa son la imposición y la cobranza de sanciones monetarias y de **multas de restitución** a los delincuentes convictos.

El Programa para las Víctimas de Delitos es el “pagador de último recurso”. Si tiene a su disposición cualquier otro tipo de fuentes de reembolso (como un seguro de indemnización laboral o un seguro de salud, de automóvil, de vida, etc.) que compense sus pérdidas relacionadas con un delito, debe utilizar estos recursos disponibles antes de poder recibir pagos del Programa.

**Para ponerse en contacto con el Programa para las Víctimas de Delitos, sírvase llamar a nuestro teléfono gratuito, 1-800-777-9229, o al Centro para Víctimas y Testigos de su condado, al**

---

## Restitución

### ¿Qué es?

La restitución es el acto de reembolsar a las víctimas por los daños, lesiones y pérdidas causados por el delinciente. El tribunal, como parte de la orden de sentencia, debe requerir que el delinciente pague una o más de las siguientes obligaciones de restitución:

**Orden de restitución** - Si incurrió pérdidas como resultado directo de un delito, tiene derecho a solicitar al tribunal que ordene al delinciente que le pague una restitución de sus pérdidas. Si usted ha recibido ayuda por medio de este Programa, los pagos de restitución que efectúe el delinciente se mandarán al Programa. Después de que el Programa haya sido reembolsado totalmente por los pagos efectuados en su nombre, se le pagará a usted. Si usted no ha recibido ayuda del Programa se le mandará todos los pagos.

**Multa de restitución** - El tribunal debe ordenar que el delinciente condenado pague una Multa de Restitución. La Multa de Restitución se deposita en el Fondo de Restitución, que es la fuente de fondos del Programa para las Víctimas de Delitos.

### ¿Cómo solicito restitución?

Las víctimas tienen derecho a solicitar restitución. Si un delinciente mayor de edad ha sido condenado de un **delito mayor**, la Sección 1203 (b) y (g) del Código Penal requiere que un Agente de Libertad Condicional prepare y presente un informe previo a la sentencia sobre el delinciente. El informe incluirá una recomendación sobre la cantidad que el delinciente deberá pagar como multa de restitución y como restitución a la víctima. Si el Departamento de Libertad Condicional no se pone en contacto con usted, debe llamar al Departamento de Libertad Condicional y decirles que desea solicitar restitución. Si la información se halla disponible, es útil tener el nombre y la fecha de nacimiento del delinciente y el número del informe del delito, para ayudar a determinar qué agente de libertad condicional ha sido asignado a ese caso.

---

Si el delinciente adulto es condenado de un **delito menor**, la Oficina del Fiscal de Distrito podría estar a cargo de recomendar el monto de la restitución. Algún representante de la Oficina del Fiscal de Distrito deberá ponerse en contacto con usted para solicitar la información de su pérdida, o puede ponerse en contacto con la Oficina del Fiscal de Distrito si nadie se ha puesto en contacto con usted. Si en el momento de la sentencia se desconoce la cantidad total de las pérdidas incurridas por la víctima, la cantidad de la restitución podrá determinarse en una fecha posterior.

El delinciente tiene derecho a presentar objeciones a la orden de restitución del tribunal. Debido a este derecho, el tribunal podrá realizar, en cualquier momento, una audiencia sobre la restitución, y usted deberá poder presentar pruebas o documentación sobre las pérdidas incurridas.

Es posible que en el momento de la sentencia parezca que el delinciente cuenta con recursos limitados, pero podrá tener un potencial de ganar dinero en el futuro. Por este motivo, es en el mejor interés de la víctima obtener una orden de restitución por el monto de las pérdidas que haya incurrido.

**De conformidad con la Sección 1202.4 del Código Penal, una orden de restitución a una víctima se convierte automáticamente en un fallo civil.**

Si el delinciente condenado es menor de edad, existen leyes semejantes. Además, los padres del delinciente serán responsables por la deuda de su hijo. El Agente de Libertad Condicional deberá notificar a la víctima los detalles de la orden. Nuevamente, si no se han puesto en contacto con usted acerca de la restitución relativa a un caso en que el delinciente sea menor de edad, usted deberá comunicarse con el Departamento de Libertad Condicional si el delinciente es condenado de un delito mayor, o con la Oficina del Fiscal del Distrito si el delinciente es condenado de un delito menor.

**Siempre es importante que el Secretario del Tribunal, la Oficina de Cobranzas o el Departamento de Libertad Condicional tengan su dirección actual, de manera que las restituciones que deba recibir directamente o las notificaciones de audiencias sobre la restitución lleguen a sus manos sin demora.**

---

## Otras maneras en que puedo recibir indemnización

### Litigios civiles

Como víctima, tiene la opción de presentar un litigio civil contra el delincuente o contra cualquier parte responsable por los daños resultantes del delito.

### Beneficios de indemnización laboral

Si el delito ocurrió durante el curso de su trabajo o surgió de su trabajo, debe solicitar beneficios de indemnización laboral si busca obtener asistencia financiera del Programa. Solicite a su empleador un Formulario DWC 1, llene la sección correspondiente al “empleado” y entregue el formulario a su empleador. Si necesita ayuda para llenar este formulario o para obtener beneficios, puede llamar a la División de Indemnización Laboral, al 1-800-736-7401. Los beneficios de indemnización que puede obtener, si cumple con los requisitos necesarios, son: atención médica, pago del salario perdido, pago por incapacidad permanente y beneficios de rehabilitación o por muerte.

### Indemnización del seguro de automóviles

Si el delito ocurrió dentro o cerca de un vehículo, podrá cumplir con los requisitos para obtener beneficios de una póliza de seguro de automóviles. Algunas de las coberturas más comunes que se hallan en la mayoría de las pólizas de automóviles son:

- responsabilidad por lesiones corporales
- pagos médicos
- conductor no asegurado
- indemnización por muerte
- incapacitación
- pérdida de un miembro o de la vista

---

## Otros tipos de indemnizaciones

¿Sabía usted que puede cumplir con los requisitos para recibir indemnización de:

- pólizas de seguro de vida
- seguros hipotecarios
- seguros de propietarios de vivienda o de arrendatarios
- seguros de responsabilidad
- incapacitación (privada o estatal)
- beneficios para veteranos
- beneficios de la seguridad social
- pólizas de sepelio?

### ¿De qué manera las opciones de recuperación financiera descritas en este folleto afectan los beneficios para las Víctimas de Delitos que puedo recibir?

A fin de recibir beneficios del Programa para las Víctimas de Delitos, debe llenar un **Formulario de Solicitud de Indemnización de Víctimas de Delitos**. Al firmar esta solicitud, si hay **algún tipo** de indemnización por fallo, acuerdo o adjudicación, usted acuerda pagar al Programa para las Víctimas de Delitos la cantidad que le haya pagado el Programa en beneficios.

Una indemnización laboral que se haya recibido a causa de un delito también se considera como una recuperación monetaria. Es responsabilidad de la víctima informar a su abogado que recibió beneficios del Programa para las Víctimas de Delitos.

En el caso de las recuperaciones monetarias civiles, el abogado tiene la obligación legal de notificar a la Junta de Control Estatal (la Junta) cuando presente un litigio en el tribunal y cuando el caso esté a punto de resolverse. A continuación, la Junta trabajará con el abogado para pagar la prenda de la Junta.

---

*¿Han sido usted o algún miembro de su familia víctimas de un delito?  
¡Conozca sus derechos!*

## Opciones de recuperación financiera para las víctimas de la delincuencia en California



**Un folleto para las víctimas preparado por la**

**Junta de Control del Estado de California  
Sección de Recuperación de Ingresos  
y de Cumplimiento  
P.O. Box 1348  
Sacramento, CA  
95812-1348**